



CHAPITRE 123

CHAPTER 123

Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts

An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Préambule.

ATTENDU que la Federation of Jewish Philanthropies of Montreal a été constituée en corporation en 1916 par une loi de cette Législature, 6 George V, chapitre 101, pour conduire, poursuivre et aider toutes sortes d'œuvres charitables et philanthropiques dans la province de Québec, et coopérer avec toutes les institutions charitables et philanthropiques juives dans toutes les mesures tendant à unifier et économiser les méthodes de perception, d'administration et de distribution des fonds de secours, et pour d'autres fins;

Attendu que, depuis cette constitution en corporation, la communauté juive de Montréal a augmenté en nombre et s'est engagée dans plusieurs activités nouvelles dans le champ du bien-être social et des services communautaires;

Attendu que, pour mettre en relief, dans le district de Montréal, le programme, l'état et les activités de ladite corporation, il est à propos de changer son nom en celui de la "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et d'étendre ses pouvoirs;

WHEREAS the Federation of Jewish Philanthropies of Montreal was incorporated in 1916 by act of this Legislature, 6 George V, chapter 101, to conduct, carry on and assist in all nature of charitable and philanthropic work in the Province of Quebec, and to co-operate with all Jewish charitable and philanthropic institutions in all measures to unify and economize methods of collection, management and distribution of relief funds, and for other purposes;

Whereas since its incorporation the Jewish community in Montreal has increased in numbers and developed many new activities in the field of social welfare and community services;

Whereas to enhance in the district of Montreal, the program, status and activities of the said corporation it is advisable to change its name to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers;

Attendu qu'une pétition à cet effet a été présentée et qu'il est à propos d'y faire droit;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Whereas a petition to that effect has been presented, and it is expedient to grant the same;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom
changé.

1. Le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" est par la présente loi changé en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal", sous lequel dorénavant elle sera connue, poursuivra ses buts, exercera ses pouvoirs et conduira toutes ses activités.

1. The name of the Federation of Jewish Philanthropies of Montreal is hereby changed to that of "Federation of Jewish Community Services of Montreal", under which name it shall hereafter be known and carry out its objects, exercise its powers and conduct all its activities.

Change of
name.

Buts.

2. Les buts de la corporation comprendront, outre les objets mentionnés à la loi 6 George V, chapitre 101, l'arrangement, la coordination et l'unification, d'après de sûrs principes d'économie et de service, de tous les services, efforts et entreprises de secours, philanthropie et entr'aide de la communauté juive de Montréal.

2. The objects of the corporation shall include, in addition to the objects mentioned in the act 6 George V, chapter 101, the planning, co-ordinating and unifying on sound economic and service lines, of all relief, philanthropic and communal services, efforts and enterprises of the Jewish community of Montreal.

Objects.

Contrats,
etc., non
affectés.

3. La présente loi n'affectera pas les contrats, obligations, opérations, engagements et avoirs de la corporation connue jusqu'ici comme la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal", et elle s'appliquera entièrement dorénavant sous le nom de "Federation of Jewish Community Services of Montreal".

3. This act shall not affect the contracts, liabilities, operations, undertakings and assets of the corporation hitherto known as the Federation of Jewish Philanthropies of Montreal, and it shall all be carried out hereunder under the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal.

Contracts,
etc., not
affected.

Souscrip-
tions, etc.

4. Toutes souscriptions et donations, tous legs et dons par testament faits ou pouvant être faits à la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" devant notaire ou sous seing privé, seront considérés comme faits à la "Federation of Jewish Community Services of Montreal".

4. All subscriptions, donations, bequests and legacies made or which may be made in any notarial instrument or by private writing, to the Federation of Jewish Philanthropies of Montreal shall be held as made to the Federation of Jewish Community Services of Montreal.

Subscrip-
tions, etc.

Reçus,
etc.

5. Tout reçu ou quittance devant notaire ou sous seing privé signé par la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" ou en son nom sera considéré

5. Any and all receipts and/or discharges by notarial instrument or by private writing signed by and in the name of Federation of Jewish Philan-

Receipts,
etc.

comme ayant été signé par la "Federation of Jewish Community Services of Montreal" ou en son nom.

thropies of Montreal, shall be held as signed by and in the name of Federation of Jewish Community Services of Montreal.

Bureau
d'adminis-
trateurs.

6. Les affaires de la corporation seront dirigées par un bureau d'administrateurs dont le nombre, l'élection ou la nomination, les pouvoirs et la durée des fonctions seront fixés par les règlements de la corporation.

6. The affairs of the corporation shall be managed by a Board of Trustees, whose number, election or appointment, powers and tenure of office, shall be fixed by the by-laws of the corporation.

Disposi-
tions
sauve-
gardées.

7. Aucune disposition de la loi 6 George V, chapitre 101, à moins d'être modifiée par la présente loi, ne sera affectée par icelle.

7. Nothing in this act shall affect any of the provisions of the act 6 George V, chapter 101, except as modified by the present act.

Entrée en
vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.